Contents

Acknowledgements ix

AXEL ENGLUND AND ANDERS OLSSON
Introduction: Twentieth-Century Ruptures of Location and Locution 1

PART I  Identity and Ethics: Three Anglo-Slavic Prose Virtuosi 19

ULF OLSSON
Evil Freedom: Linguistic Confusion and Convention in Joseph Conrad’s The Secret Agent 21

MARIA KAGER
To ‘Fondle in Humbertish’: Vladimir Nabokov’s Linguistic Exile 37

LJUBICA MIOČEVIĆ
‘What’s Difference?’: On Language and Identity in the Writings of Aleksandar Hemon 55

PART II  Shifting Language, Shifting Thought: Philosophical and Stylistic Effects of Migration 81

TOBIAS DAHLKVIST
Exile as a School of Scepticism: Emil Cioran 83
ARTHUR ROSE

Insomnia and Exile: Cioran’s Separate Man 101

GABRIELA SECCARDINI

Exile in the French Language: Assia Djebar and Malika Mokeddem 119

KATHARINA BIRNGRUBER

Language Shift and the Experience of Exile:
Agota Kristof’s Prose in the Context of Migration 141

PART III Mediality and Multilingualism: Decentralizing
Patterns of Western Thought and Aesthetics 165

ADAM WICKBERG MÅNSSON

Exile Writing and the Medium of the Book:
Julio Cortázar’s Rayuela 167

JESPER OLSSON

Speech Rumblings: Exile, Transnationalism and
the Multilingual Space of Sound Poetry 183

W.C. BAMBERGER

Language and Alternate History in Mauricio Kagel’s Mare Nostrum 201

PART IV Re-appropriating Language and History from
the Traumas of the Past 219

ANDERS OLSSON

Aching Through: Nelly Sachs’s Poetics of Exile 221